

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lenistwo pogrąży w głęboki sen,* a dusza ospała** głoduje. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lenistwo pogrąży w głęboki sen, a ospałość kończy się niedostatkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lenistwo pogrąży w twardym śnie, a leniwa dusza będzie cierpieć głód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lenistwo przywodzi twardy sen, a dusza gnuśna będzie łaknęła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lenistwo przynosi ospałość, a dusza niedbała będzie łaknęła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lenistwo pogrąży w śpiączkę, głód cierpi człowiek leniwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lenistwo pogrąży w głęboki sen, a człowiek gnuśny cierpi głód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lenistwo wpędza w głęboki sen, człowiek ospały będzie cierpiał głód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lenistwo prowadzi do snu, a głód cierpi dusza ospała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lenistwo rujnuje spiżarnię, a ręka opieszła musi głodować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Напоумляй твого сина, бо так буде надійно, а на гордість не підноси твою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lenistwo pogrąży w głęboki sen, więc dusza gnuśnego musi łaknąć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lenistwo sprowadza głęboki sen, a dusza opieszła głoduje.

¹⁾ <x>10 2:21</x>

²⁾ Lub: gnuśna, niemrawa, niechętna do działania, ociężała, powolna.